

BY-LAW NO. S-3

**A BY-LAW RESPECTING THE
COMMUNITY EMERGENCY
PLANNING**

Passed: May 8, 2008

The Council of the Village of Atholville, under the authority vested in it by the Emergency Measures Act, S.N.B. 1978, c. E-7.1, and the Regulations thereunder and by Section 7(1) of the Municipalities Act, R.S.N.B. 1973, c. M-22, and amendments thereof, enacts as follows:

1. DEFINITIONS

In this by-law:

«Emergency Operations Committee» means the Emergency Operations Group established pursuant to the Emergency Response Plan; (groupe des opérations d'urgence)

«Emergency Response Plan» , means a plan adopted by Council of the Village of Atholville providing for the amelioration of a state of local emergency; (plan de mesures d'urgence)

«Organisation» means the Municipal Emergency Measures Organisation established pursuant to the Emergency Response Plan; (organisation)

«State of Local Emergency» means a state of local emergency declared by the Village, pursuant to Subsection 11(2) of the New Brunswick Emergency Measures Act, or renewed pursuant to Subsection 18(2) of the same Act. The state of local emergency declaration is made when there is a present or imminent event that endangers or is likely to endanger the health, safety or welfare of persons, property or environment within the Village that cannot be controlled by the

ARRÊTÉ NO S-3

**ARRÊTÉ CONCERNANT LA
PLANIFICATION COMMUNAUTAIRE
DES MESURES D'URGENCE**

Adopté: Le 8 mai 2008

En vertu des pouvoirs que lui confère la Loi sur les mesures d'urgence, L.N.-B. 1978, c. E-7.1 et ses règlements d'application et le paragraphe 7(1) de la Loi sur les municipalités, L.R.N.-B. 1973, c. M-22, ensemble leurs modifications, le conseil municipal de Atholville édicte:

1. DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«état d'urgence local» État d'urgence local proclamé ou prorogé par la municipalité en vertu des paragraphes 11(2) ou 18(2) respectivement de la Loi sur les mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick. L'état d'urgence local est proclamé lorsqu'il existe une situation réelle ou imminente qui compromet ou est susceptible de compromettre la santé, la sécurité ou le bien-être de personnes ou de menacer la sécurité de biens ou du milieu dans la municipalité, contre lequel il est impossible de lutter avec les services et ressources ordinaires de la municipalité et que le conseil proclame à ce titre. (State of Local Emergency)

«groupe des opérations d'urgence» Le groupe des opérations d'urgence établi en application du plan de mesures d'urgence. (Emergency Operations Group)

«organisation» L'organisation municipale des mesures d'urgence établie en application du plan de mesures d'urgence. (Organisation)

«plan de mesures d'urgence» Plan adopté

normal use of services and ressources of the Village and is declared as such by the Council. (état d'urgence local)

par le conseil municipal de Atholville pour réduire les effets d'un état d'urgence local. (Emergency Response Plan)

2. THE DIRECTOR

- 2.01 The Council shall appoint a Director who shall chair the Emergency Operations Group of the Organisation;
- 2.02 In addition to any other powers and duties set out in this by-law, the Director, in co-operation with the Emergency Operation Group shall prepare all plans, programs and estimates of expenditures relating to the establishment, maintenance and operation of the Emergency Response Plan which shall be submitted to the Council for approval;
- 2.03 The Municipality shall establish an Emergency Operations Centre and, as required, shall implement the Emergency Response Plan in accordance with the procedures outlined therein.

3. NEGOTIATIONS

Subject to the approval of the Council and within the terms of the Emergency Response Plan, the Emergency Operations Committee may negotiate agreements on behalf of the Village with other municipalities; with the Government of the Province of New Brunswick; with the Government of Canada or other agencies, or any of them, for the purpose of mutual aid; for the formation of joint organisations; for the employment of their members or resources.

4. LOCAL EMERGENCY

- 4.01 Upon the occurrence of a local emergency, the Mayor or Deputy Mayor or any two members of the Council may call members of the Council to meet for the purpose of declaring a state of local emergency.
- 4.02 Only such matters as pertain directly to the state of local emergency may be considered by the Council at a meeting under this

2. LE DIRECTEUR

- 2.01 Le conseil nomme un directeur chargé de présider le groupe des opérations d'urgence de l'organisation.
- 2.02 Outre les autres pouvoirs et fonctions que lui confère le présent arrêté, le directeur, en coopération avec le groupe des opérations d'urgence, prépare tous les plans, programmes et estimations des dépenses liés à l'établissement, au maintien et à l'application du plan de mesure d'urgence, lequel est soumis au conseil pour son approbation.
- 2.03 La municipalité établit un centre des mesures d'urgences et, au besoin, met en œuvre le plan de mesures d'urgence conformément à la procédure y prévue.

3. NÉGOCIATIONS

Sous réserve de l'approbation du conseil et dans le cadre du plan de mesures d'urgence, le groupe des opérations d'urgence peut, pour le compte de la municipalité, négocier avec d'autres municipalités, le gouvernement du Canada ou d'autres organismes, ou avec tous ceux-ci, des accords touchant l'aide mutuelle, la création d'organisations communes et l'emploi de leurs membres ou ressources.

4. URGENCE LOCALE

- 4.01 Lorsque survient une urgence locale, le maire, le maire suppléant ou deux membres du conseil peuvent convoquer les membres du conseil à une réunion ayant pour objet la proclamation d'un état d'urgence local.
- 4.02 À une réunion convoquée en vertu du présent article, le conseil ne peut étudier que les questions se rapportant directement à l'état

section.

- 4.03 The Council may meet from time to time during the continuance of a state of local emergency as circumstances require, upon the call of the Mayor or the Deputy Mayor or any two members of the Council and the provisions of section 4.02 shall apply in the same fashion to such meeting.

5. DECLARATION OF A STATE OF LOCAL EMERGENCY

- 5.01 Upon the declaration of a state of local emergency, in addition to the powers and duties set out herein and without restricting the authority as set out, the Director and those persons authorised to carry out the duties assigned under the Emergency Response Plan shall have the express powers set out as follows:

- (1) to acquire or utilise or cause the acquisition or utilisation of any personal property by confiscation or any means considered necessary;
- (2) to authorise or require any qualified person to render aid of such type as that person may be qualified to provide;
- (3) to control or prohibit travel to or from any area or on any road, street or highway;
- (4) to provide for the maintenance and restoration of essential facilities, the distribution of essential supplies and the maintenance and co-ordination of emergency medical, social and other essential services;
- (5) to cause the evacuation of persons and the removal of livestock and personal property threatened by a disaster or

d'urgence local.

- 4.03 Pendant la durée de l'état d'urgence local, le conseil peut se réunir au besoin sur convocation du maire, du maire suppléant ou de deux membres du conseil, les dispositions du sous-article 4.02 régissant ces réunions également.

5. PROCLAMATION D'UN ÉTAT D'URGENCE LOCAL

- 5.01 Dès la proclamation d'un état d'urgence local, le directeur et les personnes autorisées à exercer les fonctions prévues dans le plan de mesures d'urgence ont, outre les pouvoirs et fonctions que leur confère le présent arrêté, et sans restreindre l'autorité qui leur est conféré, les pouvoirs explicites suivants:

- (1) procéder ou faire procéder à l'acquisition ou à l'utilisation de tous biens personnels par voie de confiscation ou par tout autre moyen jugé nécessaire;
- (2) autoriser ou exiger l'aide de toute personne en fonction de sa compétence;
- (3) réglementer ou interdire les déplacements à destination ou en provenance d'une région donnée ou sur un chemin, une rue ou une route;
- (4) pourvoir au maintien et au rétablissement des installations essentielles, à la distribution des fournitures indispensables ainsi qu'au maintien et à la coordination des services d'urgence médicaux ou sociaux et des autres services essentiels;
- (5) faire évacuer les personnes, le bétail et les biens personnels menacés par un désastre ou une situation d'urgence et

emergency, and make arrangements for the adequate care and protection thereof;

prendre les mesures nécessaires pour assurer leur protection;

(6) to authorise any person properly identified as authorised by the Minister, by the Emergency Measures Organisation or by the Municipal Emergency Measures Organisation to enter into any building or upon any land without warrant;

(6) autoriser toute personne, dûment identifiée comme ayant l'autorisation du Ministre, de l'Organisation des mesures d'urgence ou de l'organisation municipale des mesures d'urgence, à pénétrer dans un bâtiment ou sur un bien-fonds sans mandat;

(7) to cause the demolition or removal of any building, structure, tree or crop where the demolition or removal is necessary or advisable for the purposes of reaching the scene of a disaster, of attempting to forestall its occurrence or of combating its progress;

(7) faire démolir ou enlever, si cela est nécessaire ou souhaitable, les bâtiments, constructions, arbres ou récoltes afin d'avoir accès aux lieux du désastre, de tenter de le prévenir ou de le circonscire;

(8) to procure or fix prices for food, clothing, fuel, equipment, medical or other essential supplies and the use of property, services resources or equipment;

(8) se procurer les vivres, vêtements, combustibles, équipements, fournitures médicales ou autres approvisionnements essentiels et s'assurer l'utilisation de tous biens, services, ressources ou équipements ou en fixer le prix;

and

(9) to order the assistance, with or without remuneration, of persons needed to carry out the provisions mentioned in this section.

(9) requérir, avec ou sans rémunération, l'aide des personnes nécessaires pour assurer la mise en œuvre des dispositions du présent article.

5.02 Upon the declaration of a state of local emergency;

5.02 Dès la proclamation d'un état d'urgence local:

(1) every reasonable effort shall be made to notify all members of the Council and each member of Council shall keep the Emergency Operations Centre advised of his/her whereabouts during the continuance of the state of local emergency;

(1) tous les efforts raisonnables sont faits pour en aviser chaque membre du conseil, lequel informe de ses déplacements le centre des mesures d'urgence pendant toute la durée de l'état d'urgence local;

(2) all employees, servants and agents of the Village shall advise the Emergency Operation Centre of their whereabouts and shall carry out such duties as are, from time to time, ordered by the Director or the Emergency Operation Group.

(2) tous les employés, préposés et mandataires de la municipalité informent de leurs déplacements le centre des mesures d'urgence et sont tenus de remplir les fonctions décrétées, au besoin, par le directeur ou le groupe des opérations d'urgence.

5.03 Upon the declaration of a state of local emergency, the municipality may forthwith procure food, clothing, medicines, equipment, goods and services of any nature or kind for use therein, the payment of which shall be made by the municipality.

5.04 The Council, upon the recommendation of staff, may for the duration of the state of local emergency, appoint members of the public to assist the emergency services to the municipality.

6. MUTUAL AID AGREEMENTS

The Village of Atholville may from time to time enter into Mutual Aid Agreements with other municipalities. These are to be governed by the rules and regulations set out in the Emergency Measures Act.

7. REPEAL PROVISIONS

7.01 By-law No. 30, Community Emergency Planning By-Law, and amendments thereto, given third reading on May 15, 1985, is hereby repealed.

7.02 The repeal of By-law No. 30, Community Emergency Planning By-Law, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

Read a first time this April 7, 2008.

Read a second time this April 7, 2008.

5.03 Dès la proclamation d'un état d'urgence local, la municipalité peut immédiatement se procurer des vivres, des vêtements, des médicaments, du matériel et autres biens et services de quelque nature ou sorte que ce soit pour les fins de l'état d'urgence, leur paiement étant à la charge de la municipalité.

5.04 Sur recommandation du personnel de la municipalité, le conseil peut nommer des membres du public chargés de porter assistance aux services d'urgence de la municipalité pour la durée de l'état d'urgence local.

6. ACCORDS D'AIDE MUTUELLE

The Village d'Atholville peut au besoin conclure des accords d'aide mutuelle avec d'autres municipalités. Ces accords sont régis par les règlements prévus dans la Loi sur les mesures d'urgence.

7. DISPOSITIONS ABROGATIVES

7.01 Est abrogé l'arrêté no 30 intitulé Community Emergency Planning By-Law, adopté en troisième lecture le 15 mai 1985, ensemble ses modifications.

7.02 L'abrogation de l'arrêté mentionné au sous-article 7.01 n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, actuel ou pendant à ce moment.

Première lecture: le 7 avril 2008.

Deuxième lecture: le 7 avril 2008

Read a third time and finally passed this 8 day of May, 2008.

Troisième lecture et adoption: le 8 mai 2008.

Raymond Lagacé
Mayor/maire

Nicole LeBrun
Village Clerk/greffière